

**ACCORDO  
TRA  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA ED  
IL CONSIGLIO DEI MINISTRI DELLA REPUBBLICA DI ALBANIA  
PER LA RECIPROCA PROTEZIONE DELLE INFORMAZIONI  
CLASSIFICATE**

il Governo della Repubblica Italiana ed il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania (qui di seguito denominate "le Parti").

Riconoscendo l'importante ruolo della loro reciproca cooperazione per il consolidamento della pace, la sicurezza internazionale e la reciproca fiducia.

Riconoscendo che una buona cooperazione può richiedere scambio di informazioni classificate tra le Parti,

Riconoscendo la necessità di stabilire regole per la protezione delle Informazioni Classificate scambiate nel settore politico, militare, economico, legale, scientifico e tecnologico o in ogni altra forma di cooperazione, così come per la protezione delle Informazioni Classificate interessate dall'attuazione di tale cooperazione, in conformità con le legislazioni nazionali delle Parti, nonché degli obblighi internazionali e di quelli derivanti all'Italia dall'appartenenza alla UE,

Intendendo assicurare la protezione reciproca di tutte le Informazioni Classificate, che sono state classificate da una Parte e trasferite all'altra Parte,

Desiderando stabilire le regole sulla reciproca protezione delle Informazioni Classificate, che si estenderanno a tutti gli Accordi di cooperazione che saranno concluse tra le Parti ed i contratti che saranno assegnati tra le Organizzazioni delle Parti, che comporteranno lo scambio di Informazioni Classificate,

Hanno concordato quanto segue:

**Articolo 1  
Definizioni**

Per gli scopi di questo Accordo:

- 1) **"Informazione Classificata"** significa ogni informazione, atto, attività, documento, materiale inclusi oggetti e infrastrutture a cui è stata assegnata una classifica di segretezza in conformità con le legislazioni nazionali;
- 2) **"Parte Ricevente"** significa la Parte alla quale l'Informazione Classificata è trasmessa;
- 3) **"Parte originatrice"** significa la Parte che origina l'Informazione Classificata;

- 4) **"Parte Terza"** significa qualsiasi Stato, organizzazione internazionale ed entità giuridica non facente Parte di questo Accordo;
- 5) **"Autorità Competente per la Sicurezza"** significa l'autorità, che, in conformità alle legislazioni di ogni rispettiva Parte, attua la politica nazionale per la protezione delle Informazioni Classificate, esercita un totale controllo in questo ambito ed è altresì garante dell'attuazione del presente Accordo. Tali Autorità sono elencate all'art. 4 di quest'Accordo;
- 6) **"Necessità di conoscere"** significa la necessità di accedere alle Informazioni Classificate in relazione alle funzioni ufficiali e/o allo svolgimento di un effettivo incarico ufficiale;
- 7) **"Abilitazione di Sicurezza Personale"** significa il documento rilasciato dalla Autorità Competente per la Sicurezza ad un cittadino di una Parte per accedere alle Informazioni Classificate, in conformità con le rispettive leggi nazionali sulla sicurezza;
- 8) **"Contratto Classificato"** significa un accordo tra due o più Autorità statali o persone giuridiche che crea e definisce diritti applicabili e reciproche obbligazioni, che comporta e implica l'accesso ad Informazioni Classificate ed al quale è stato assegnato un livello di classificazione di segretezza;
- 9) **"Contraente"** significa persona fisica o giuridica in possesso della capacità legale di concludere contratti classificati;
- 10) **"Abilitazione di Sicurezza Industriale"** significa il documento rilasciato dalla Autorità Competente per la Sicurezza, che conferma che la persona giuridica è abilitata a gestire e trattare l'Informazione Classificata fino a un determinato livello di classifica, in conformità con le rispettive leggi nazionali sulla sicurezza;
- 11) **"Visitatori"** significa rappresentanti ufficiali di una Parte che hanno necessità di visitare gli stabilimenti e le infrastrutture dell'altra Parte per attività che implicano l'accesso a Informazioni Classificate";
- 12) **"Violazione della Sicurezza"** significa un'azione o una omissione contraria alle leggi e regolamenti nazionali, che comporta o può comportare un accesso non autorizzato alle Informazioni Classificate.

## **Articolo 2**

### **Scopo e ambiti di applicazione**

L'obiettivo di questo Accordo è di assicurare la protezione delle Informazioni Classificate e concordare comuni procedure e regole per la protezione delle Informazioni Classificate scambiate tra le Parti e tra Enti pubblici e privati delle Parti riguardanti affari internazionali, sicurezza nazionale, difesa, attività industriali e di ogni altro settore.

**Articolo 3**  
**Livelli di classifiche di segretezza**

Per la Repubblica Italiana	Equivalente in inglese	Per la Repubblica di Albania
SEGRETISSIMO	TOP SECRET	TEPËR SEKRET
SEGRETO	SECRET	SEKRET
RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL
RISERVATO	RESTRICTED	I KUFIZUAR

Le Parti concordano che i seguenti livelli di classifica di segretezza sono equivalenti e corrispondono ai livelli di classifica di segretezza contemplati dalle legislazioni nazionali delle rispettive Parti:

**Articolo 4**  
**Autorità Competenti per la Sicurezza**

1. Le Autorità Competenti per la Sicurezza delle Parti sono:

Per la Repubblica Italiana:

Dipartimento delle Informazioni per la Sicurezza - Organo Nazionale di Sicurezza.

Per la Repubblica di Albania:

Direttorato per la Sicurezza delle Informazioni Classificate – (Autorità Nazionale per la Sicurezza):

2. Le Autorità Competenti per la Sicurezza si informano l'un l'altra in merito alla legislazione nazionale sulla sicurezza in vigore che disciplina la protezione delle Informazioni Classificate.
3. Allo scopo di assicurare una stretta cooperazione nell'attuazione del presente Accordo, le Autorità Competenti per la Sicurezza potranno condurre consultazioni, su richiesta di una di esse.
4. Ognuna delle Parti riconosce reciprocamente i Certificati di Abilitazioni di Sicurezza Personale ed Industriale, rilasciati in conformità alle legislazioni nazionali.
5. Su richiesta le Autorità Competenti per la Sicurezza, in conformità con le proprie legislazioni nazionali, si assistono reciprocamente, tramite lo scambio d'informazioni pertinenti alle procedure relative alle Abilitazioni di Sicurezza Personale ed Industriale.

6. Al fine di raggiungere e mantenere paragonabili standard di sicurezza, le rispettive Autorità Competenti per la Sicurezza forniscono l'un l'altra informazioni circa gli standard di sicurezza, le procedure e le pratiche per la protezione delle Informazioni Classificate utilizzate dalle rispettive Parti.

## **Articolo 5**

### **Principi sulla sicurezza**

1. In conformità con le legislazioni nazionali, le Parti applicano tutte le misure necessarie per la protezione delle Informazioni Classificate, di norma generate o scambiate in applicazione del presente Accordo. Lo stesso livello di protezione viene assicurato per tali Informazioni Classificate così come previsto per le Informazioni Classificate nazionali, con il corrispondente livello di classifica di segretezza.
2. L'accesso alle Informazioni Classificate viene limitato a quelle persone che hanno "Necessità di Conoscere", dopo che le stesse sono state abilitate dalla Autorità Competente per la Sicurezza ed adeguatamente istruite, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, in funzione del livello di classifica dell'informazione a cui devono accedere.
3. La Parte Ricevente deve:
  - a) non cedere Informazioni Classificate a Parti Terze senza il preventivo consenso scritto della Parte Originatrice;
  - b) assicurare all'Informazione Classificata un livello di classifica di segretezza equivalente a quello stabilito nell'art. 3 di quest'Accordo e, conseguentemente, garantire un livello di protezione in conformità a quanto previsto dalla legislazione nazionale;
  - c) non utilizzare l'Informazione Classificata per scopi diversi da quelli per cui è stata rilasciata.
4. I principi per la protezione reciproca delle Informazioni Classificate concordati tra le Parti si applicano in tutti gli altri accordi e intese sullo scambio delle Informazioni Classificate tra le Parti.

## **Articolo 6**

### **Trasmissione delle Informazioni Classificate**

1. Le Informazioni Classificate fino al livello "SEGRETO/SEKRET/SECRET" sono trasmesse attraverso canali diplomatici o servizi di corrieri militari o di altro tipo approvati dalle Autorità Competenti per la Sicurezza delle Parti. La Parte ricevente conferma la ricezione dell'Informazione Classificata per iscritto dal livello "RISERVATISSIMO/KONFIDENCIAL/CONFIDENTIAL" e superiore. Le Informazioni Classificate "SEGRETISSIMO/TEPËR SEKRET/TOP SECRET" sono spedite solo attraverso canali militari o diplomatici certificati.

2. In caso di trasmissione di grande volume, contenente Informazioni Classificate, le rispettive Autorità Competenti per la Sicurezza concordano reciprocamente e approvano per iscritto, caso per caso, i mezzi di trasporto, il percorso e le misure di sicurezza.
3. Altri mezzi approvati per la trasmissione o lo scambio di Informazioni Classificate, inclusi mezzi elettromagnetici, possono essere utilizzati se concordati dalle Autorità Competenti per la Sicurezza.

#### **Articolo 7**

#### **Contrassegno delle Informazioni Classificate**

1. La Parte Ricevente appone all'Informazione Classificata ricevuta i corrispondenti contrassegni di classifica previsti dall'art. 3.
2. Copie e traduzioni delle Informazioni Classificate ricevute sono contrassegnate e trattate allo stesso modo degli originali.

#### **Articolo 8**

#### **Riproduzione e traduzione delle Informazioni Classificate**

1. Le Informazioni Classificate di livello "SEGRETISSIMO/TEPÈR SEKRET/TOP SECRET" devono essere tradotte o riprodotte solo previo consenso scritto della rispettiva Autorità Competente per la Sicurezza della Parte Originatrice.
2. A tutte le copie di Informazioni Classificate riprodotte deve essere apposto il contrassegno di classifica originale. Tali riproduzioni di informazione devono essere sottoposte allo stesso tipo di controllo previsto per l'informazione originale. Il numero di copie deve essere limitato a quello richiesto per gli scopi ufficiali.
3. Tutte le traduzioni di Informazioni Classificate devono essere eseguite da personale in possesso di abilitazione di sicurezza. Alla traduzione deve essere apposto il contrassegno di classifica dell'originale e deve recare un'apposita nota nella lingua nella quale è stata tradotta, attestante che la traduzione contiene Informazioni Classificate della Parte Originatrice.

#### **Articolo 9**

#### **Distruzione di Informazione Classificata**

1. L'Informazione Classificata deve essere distrutta in conformità con le leggi nazionali in modo da eliminare la possibilità di una sua parziale o totale ricostruzione.
2. L'Informazione Classificata di livello "SEGRETISSIMO/TEPÈR SEKRET/TOP SECRET" non deve essere distrutta. La stessa deve essere riconsegnata alla Parte Originatrice.
3. La Parte Originatrice può espressamente proibire, attraverso contrassegni aggiuntivi o attraverso l'invio successivo di nota scritta, la riproduzione, l'alterazione o la distruzione

dell'Informazione Classificata. Se la distruzione dell'Informazione Classificata è proibita, la stessa deve essere riconsegnata alla parte Originatrice

4. In caso di emergenza l'Informazione Classificata, che risulta impossibile proteggere o riconsegnare alla Parte Originatrice, deve essere distrutta immediatamente in conformità con le legislazioni nazionali. La Parte Ricevente deve notificare alla Parte Originatrice la distruzione dell'Informazione Classificata.

### **Articolo 10** **Contratti classificati**

1. I Contratti Classificati devono essere conclusi ed eseguiti in conformità con le legislazioni nazionali delle Parti. Su richiesta, l'Autorità Competente per la Sicurezza di ciascuna Parte deve assicurare in forma scritta che ad un proposto Contraente è stata rilasciata l'adeguata Abilitazione di Sicurezza Industriale nazionale corrispondente al livello di classifica di segretezza richiesto. Se il proposto Contraente non è in possesso dell'adeguata Abilitazione di Sicurezza Industriale, l'Autorità Competente per la Sicurezza di ogni Parte può richiedere che quel contraente sia abilitato.

2. Una clausola di sicurezza deve essere parte integrante di ogni Contratto o subcontratto Classificato nel quale l'appaltatore della Parte Originatrice deve indicare quale Informazione Classificata può essere ceduta alla Parte Ricevente o generata dalla Parte Ricevente e quale livello di classifica di segretezza è stato assegnato a questa Informazione.

3. Le obbligazioni del contraente nella protezione delle Informazioni Classificate, in accordo al Contratto Classificato, devono prevedere, almeno, quanto segue:

- a) la cessione dell'Informazione Classificata esclusivamente alle persone a cui è stata precedentemente rilasciata un'Abilitazione di Sicurezza Personale adeguata, che hanno "necessità di conoscere" e che sono impiegati o coinvolti nell'esecuzione del Contratto;
- b) la trasmissione dell'Informazione Classificata per il tramite di strumenti conformi alle disposizioni previste in questo Accordo;
- c) le procedure ed i meccanismi di comunicazione delle modifiche che possono emergere in riferimento all'Informazione Classificata, sia a causa di modifiche nei rispettivi livelli di classifica di segretezza o in caso di declassifica;
- d) l'obbligo di notificare tempestivamente all' Autorità Competente per la Sicurezza del Contraente ogni accesso non autorizzato, effettivo, tentato o sospetto, all'Informazione Classificata riguardante il Contratto;
- e) l'utilizzo di Informazioni Classificate nell'ambito del Contratto Classificato solamente per gli scopi concernenti l'oggetto del Contratto;
- f) la rigorosa aderenza alle disposizioni previste in questo Accordo concernenti le procedure per la trattazione delle Informazioni Classificate;
- g) il rilascio di informazione riguardante il Contratto Classificato a Parti Terze solo con il preventivo consenso scritto della Parte Originatrice;

4. Le misure richieste per la protezione delle Informazioni Classificate come pure le procedure per la valutazione e l'indennizzo per le eventuali perdite causate ai Contraenti da accessi non autorizzati all'Informazione Classificata devono essere specificate dettagliatamente nel rispettivo Contratto Classificato.
5. I Contratti Classificati "RISERVATO/ KUFIZAR/ RESTRICTED" devono contenere un'adeguata clausola di sicurezza che identifica le misure di sicurezza minime per la protezione delle Informazioni Classificate. Per tali contratti non è richiesta l'Abilitazione di Sicurezza Industriale ma è necessario che l'ente privato nomini una persona responsabile per la protezione delle Informazioni Classificate "RISERVATO/ KUFIZAR/ RESTRICTED" in conformità con rispettive le legislazioni nazionali.
6. Le disposizioni presenti in quest'articolo si applicano anche ai Subcontratti.

## **Articolo 11**

### **Visite**

1. Le visite effettuate dai cittadini di una Parte presso le infrastrutture dell'altra Parte e che prevedono l'accesso ad Informazioni Classificate devono essere subordinate ad una preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Autorità Competente per la Sicurezza della Parte dove la visita ha luogo.
2. La richiesta di visita deve essere inviata con un anticipo di almeno 20 giorni rispetto alla data pianificata. In caso di visite urgenti, non preventivamente pianificate, la richiesta per la visita deve essere inviata almeno 5 giorni prima che la visita abbia luogo.
3. La richiesta di visita deve comprendere le seguenti informazioni:
  - a) il nome e cognome del visitatore, la data e il luogo di nascita, il numero del passaporto;
  - b) la nazionalità/cittadinanza del visitatore;
  - c) l'incarico del visitatore e il nome dell'organizzazione rappresentata;
  - d) l'Abilitazione di Sicurezza Personale del visitatore di livello appropriato, se necessario;
  - e) scopo, programma di lavoro proposto e data programmata di visita;
  - f) nome delle organizzazioni e infrastrutture da visitare;
  - g) l'indicazione del punto di contatto dell'ente pubblico o privato che deve essere visitato, comprensivo del nome e cognome, indirizzo di posta elettronica e numero telefonico.
4. Le visite del personale di enti pubblici o privati di una delle Parti di livello di classifica "RISERVATO/ KUFIZAR/RESTRICTED" vengono concordate direttamente con gli enti pubblici o privati dell'altra Parte. L'ente pubblico o privato ospitante notifica la visita alla propria Autorità Competente per la Sicurezza.

5. Nei casi di progetti o contratti che richiedono visite classificate ricorrenti di livello di classifica "RISERVATISSIMO/KONFIDENCIAL/CONFIDENTIAL" e superiori, le Autorità Competenti per la Sicurezza delle Parti si notificano, inviandolo in forma scritta, un elenco di personale autorizzato. Tale lista non può essere valida per un periodo superiore a 12 mesi.
6. Ogni Parte deve garantire la protezione delle informazioni personali dei visitatori in conformità con le proprie legislazioni nazionali.

### **Articolo 12 Violazioni alla Sicurezza**

1. In caso di violazione alla sicurezza, l'Autorità Competente per la Sicurezza nel cui Stato si è verificata la violazione alla sicurezza deve informare tempestivamente, in forma scritta, l'Autorità Competente per la Sicurezza dell'altra Parte e, in conformità con la propria legislazione nazionale, avviare appropriate indagini. L'altra Parte, se richiesto, coopera nelle indagini e viene informata dei risultati.
2. Nel caso in cui la violazione alla sicurezza sia avvenuta presso una Parte Terza, l'Autorità Competente per la Sicurezza della Parte Originatrice deve adottare, per quanto possibile, le azioni previste al paragrafo 1 di questo Articolo.

### **Articolo 13 Costi**

L'attuazione di questo Accordo non prevede alcun costo.

### **Articolo 14 Risoluzione delle controversie**

1. Ogni controversia concernente l'interpretazione o l'attuazione di questo Accordo viene definita attraverso consultazioni e negoziazioni tra le Parti senza adire alcun tribunale internazionale o Terze Parti.
2. Nel frattempo, le Parti continuano ad adempiere alle disposizioni previste in questo Accordo.

### **Articolo 15 Disposizioni finali**

1. Questo Accordo entra in vigore alla data di ricezione dell'ultima notifica scritta con la quale le Parti si sono informate reciprocamente, attraverso canali diplomatici, che le loro procedure legali interne per l'entrata in vigore sono state completate.
2. Questo Accordo può essere emendato attraverso reciproco consenso scritto tra le Parti. Gli emendamenti entrano in vigore in conformità con le disposizioni del paragrafo 1 di questo Articolo.



3. Questo Accordo rimane in vigore per un periodo di tempo indeterminato. Ciascuna delle Parti può denunciare questo Accordo informando l'altra Parte per iscritto, tramite canali diplomatici. In tal caso, questo Accordo termina sei (6) mesi dopo la data con la quale l'altra Parte ha ricevuto la notizia di denuncia.
4. In caso di termine del presente accordo, tutte le Informazioni Classificate trasferite sulla base di questo Accordo devono continuare ad essere protette in conformità con le disposizioni qui stabilite.

Fatto a Tirana il 9/12/2014 in due originali, ognuno in lingua Italiana, Albanese e Inglese. essendo tutti i testi egualmente autentici. In caso di divergenze di interpretazione, prevale il testo Inglese.

**PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA**

Massimo Girelli

**PER IL CONSIGLIO DEI MINISTRI  
DELLA REPUBBLICA DI ALBANIA**

ARBEN SEFERI

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC**  
**AND**  
**THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**  
**ON MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION**

The Government of the Italian Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania (hereinafter referred to as the "Parties"),

Recognizing the important role of their mutual co-operation for the stabilization of peace, international security and mutual confidence,

Realizing that good co-operation may require exchange of Classified Information between the Parties,

Recognizing the need to set rules of protection of Classified Information exchanged within the scope of political, military, economical, legal, scientific and technological or any other cooperation, as well as Classified Information arisen in the process of such cooperation, in accordance with national legislations of the Parties as well as their international commitments and, for Italy, with those deriving from EU membership,

Intending to ensure mutual protection of all Classified Information, which has been classified by one Party and transferred to the other Party,

Desiring to establish the rules on mutual protection of Classified Information, which shall extend to all agreements on co-operation to be concluded between the Parties and the contracts to be awarded between the organizations of the Parties, which provide for the exchange of Classified information,

Have agreed as follows.

**Article 1**  
**Definitions**

For the purpose of this Agreement:

(1) "**Classified Information**" means any information, record, activity, document, material including objects and facilities, that a security classification has been assigned to in accordance with the national legislations;

- 
- (12) **Receiving Party** means the Party to which Classified Information is transmitted;
- (13) **Originating Party** means the Party initiating Classified Information;
- (14) **Third Party** means any State, international organization and legal entity which is not a Party to this Agreement;
- (15) **Competent Security Authority** means the authority, which in compliance with the national legislation of the respective Party performs the State policy for the protection of Classified Information, exercises overall control in this sphere as well as conducts the implementation of this Agreement. Such authorities are listed in Article 4 of this Agreement;
- (16) **Need-to-know** principle means the necessity to have access to Classified Information in connection with official duties and/or for the performance of a concrete official task;
- (17) **Personnel Security Clearance** means the document granted by the Competent Security Authority to a national of a Party for access to Classified Information, in accordance with respective national security legislations;
- (18) **Classified contract** means an agreement between two or more state authorities or legal entities creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains and implies the access to any Classified Information and to which a security classification level has been assigned;
- (19) **Contractor** means an individual or a legal entity possessing the legal capability to conclude Classified contracts;
- (10) **Facility Security Clearance** means the document granted by the Competent Security Authority confirming that the legal entity is authorized to handle and manage Classified Information to a given level of classification, in accordance with respective national security legislation;
- (11) **Visitors** means official representatives of one Party who require to visit establishments and premises of the other Party engaged in activities involving Classified Information;
- (12) **Breach of security** means an act or an omission contrary to the national laws and regulations, which results or may result in unauthorized access to Classified Information.
-

**Article 2**  
**Objective and applicability**

The objective of this Agreement is to ensure protection of Classified Information and to establish common procedures and rules for the protection of any Classified Information exchanged between the Parties and between the public and private entities of the Parties concerning international affairs, national security, defence, industrial and any other field of activities.

**Article 3**  
**Security classification levels**

The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislations of the respective Party

For the Italian Republic	Equivalent in English	For the Republic of Albania
SEGRETISSIMO	TOP SECRET	TEPER SEKRET
SEGRETO	SECRET	SEKRET
RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL
RISERVATO	RESTRICTED	TKLIFIZUAR

**Article 4**  
**Competent Security Authorities**

- The Competent Security Authorities of the Parties are the following:
  - For the Italian Republic  
Department of Information for Security - National Security Body
  - For the Republic of Albania  
Classified Information Security Directorate (National Security Authority)
- The Competent Security Authorities shall inform each other of the national security legislation in force regulating the protection of Classified Information.
- In order to ensure close co-operation in the implementation of the present Agreement, the Competent Security Authorities may hold consultations at the request made by one of them.
- Each Party mutually recognizes the Facility and Personnel Security Clearance Certificates, released in accordance with the national legislations.

5. On request, the Competent Security Authorities, in accordance with their national legislations, shall assist each other, exchanging relevant data, on the personal and the facility security clearance procedures.

6. In order to achieve and maintain comparable standards of security, the respective Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about the security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information employed by the respective Party.

### **Article 5 Security Principles**

1. In compliance with their national legislations, the Parties shall implement all appropriate measures for the protection of Classified Information, which is commonly generated or exchanged under this Agreement. The same level of protection shall be ensured for such Classified Information as it is provided for the national Classified Information, with the corresponding security classification level.

2. Access to Classified Information shall be limited to those persons who have Need-to-know, after they have been security cleared by the Competent Security Authority and accordingly briefed in accordance with national laws and regulations, corresponding to the required security classification level of the information to be accessed.

3. The Receiving Party is obligated:

- a) not to release Classified Information to a Third Party without prior written approval of the Originating Party;
- b) to afford Classified Information the security classification level equivalent to the one stipulated in Article 3 of this Agreement and consequently provide protection in accordance with the national legislations;
- c) not to use Classified Information for other purpose than it was provided for;

4. Principles for the mutual protection of Classified Information agreed between the Parties shall be applied in all other agreements and arrangements on the exchange of Classified Information between the Parties.

### **Article 6 Transmission of Classified Information**

1. Information Classified up to and including "SECRET/SEKRET/SECRET" level shall be transmitted through diplomatic channels or by military and other courier services approved by the Competent Security Authorities of the Parties. The Receiving Party shall confirm the receipt of Classified Information in written form from

"RESERVATISSIMO/KONFIDENCIAL/CONFIDENTIAL" and above. Classified Information "SEGRETISSIMO/ TOP SECRET/TOP SECRET" shall be sent only through certified military or diplomatic channels.

2. If a large consignment, containing Classified Information, is to be transmitted, the respective Competent Security Authority shall mutually agree and approve in written form the means of transportation, the route and security measures for each such case.

3. Other approved means of transmission or exchange of Classified Information, including electromagnetic means may be used if agreed upon by the Competent Security Authorities.

#### **Article 7**

##### **Marking of Classified Information**

1. The Receiving Party shall mark the received Classified Information with the corresponding classification marking pursuant to Article 3.

2. Copies and translations of the received Classified Information shall be marked and handled in the same manners as originals.

#### **Article 8**

##### **Reproduction and Translation of Classified Information**

1. Classified Information marked with a security classification level SEGRETISSIMO/ TOP SECRET/TOP SECRET shall be allowed for translation and copying only on the written permission of the respective Competent Security Authority of the Originating Party.

2. All reproduced copies of Classified Information shall be marked with the original classification marking. Such reproduced information shall be placed under the same control as the original information. The number of copies shall be restricted to that required for official purposes.

3. All translations of Classified Information shall be made by security cleared individuals. The translation shall be marked with the original classification marking and shall bear an appropriate note in the language into which it is translated that the translation contains Classified Information of the Originating Party.

---

**Article 9**  
**Destruction of Classified Information**

1. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislations, to prevent its reconstruction in whole or in part.
2. Classified Information: SECRETISSIMO/TEPER SECRET/FOUO SECRET shall not be destroyed. It shall be returned to the respective Originating Party.
3. The Originating Party may by additional marking or sending subsequent written notice expressly prohibit reproduction, alteration or destruction of Classified Information. If destruction of Classified Information is prohibited, it shall be returned to the Originating Party.
4. In case of a crisis situation, Classified Information, impossible to be protected or returned to the Originating Party, shall be destroyed immediately in accordance with national legislations. The Receiving Party shall notify the Originating Party about the destruction of Classified Information.

**Article 10**  
**Classified Contracts**

1. Classified Contracts shall be concluded and implemented in accordance with national legislations of each Party. Upon request the Competent Security Authority of each Party shall confirm in written form that a proposed contractor has been issued an appropriate national Facility Security Clearance, corresponding to the required security classification level. If the proposed contractor does not hold the appropriate Facility Security Clearance, the Competent Security Authority of each Party may request for that contractor to be security cleared.
2. A security clause shall be an integral part of each Classified Contract or sub-contract by which the contractor of the Originating Party shall specify which Classified Information will be released to or generated by the Receiving Party, and which corresponding security classification level has been assigned to this information.
3. The contractor's obligations to protect the Classified Information according to Classified Contract shall refer, at least, to the following:
  - a) release of Classified Information exclusively to persons who have been previously issued the appropriate Personnel Security Clearance, who have Need-to-know and who are employed or engaged in the carrying out of the Contract;
  - b) transfer of Classified Information by means in accordance with the provisions of this Agreement;

c) the procedures and mechanisms for communicating the changes that may arise in respect of Classified Information either because of changes in its security classification level or in case of declassification;

d) an obligation to notify in due time the Contractor's Competent Security Authority of any actual, attempted or suspected unauthorised access to Classified Information of the contract;

e) usage of Classified Information under the contract only for the purposes related to the subject of the Contract;

f) strict adherence to the provisions of this Agreement related to the procedures for handling of Classified Information;

g) release of information under the Classified Contract to any Third Party only with the prior written consent of the Originating Party.

4. The measures required for the protection of Classified Information as well as the procedure for assessment and indemnification for possible losses caused to the Contractors by unauthorised access to Classified Information shall be specified in more detail in the respective Classified Contract.

5. Classified Contract **RISERVATOI KUFIZUAR/RESTRICTED** shall contain an appropriate security clause identifying the minimum measures for the protection of Classified Information. Facility Security Clearance for such contracts is not required but it is necessary that the private entity appoints an individual responsible for the protection of Information classified **RISERVATOI KUFIZUAR/RESTRICTED** in accordance with their respective national legislation.

6. Provisions in this article shall apply also to the Subcontracts.

## **Article II Visits**

1. Visits carried out by citizens of one Party to facilities of the other Party, who need access to Classified Information, shall be submitted to prior written authorization by the Competent Security Authority of the Party where the visit takes place.

2. Request for visit shall be forwarded at least 20 days in advance of the scheduled date. In case of urgent visit not previously scheduled, the request for visit shall be forwarded at least five days before the visit takes place.

3. The request for visit shall contain the following information:

- a) name and last name of the visitor, date and place of birth, passport number,
- b) nationality/citizenship of the visitor;
- c) position/title of the visitor and name of the organisation represented;



- d) Personnel Security Clearance of the visitor of appropriate classification level, if necessary;
- e) purpose, proposed working program and planned date of the visit;
- f) names of organisations and facilities requested to be visited;
- g) indication of the point of contact at the public or private entity to be visited, including name and surname, e-mail address and telephone number.

4. Visits of personnel of the public or private entity of one of the Parties up to the level "RISERVA/ALTO KUPUZUAR/RESTRICTED" shall be agreed directly with the public or private entity of the other Party. The hosting public or private entity shall notify its Competent Security Authority about the visit.

5. In case of projects or contracts which require recurring visits classified as "RISERVA/ISSIMO/KONFIDENCIAL/CONFIDENTIAL" and above, the Competent Security Authorities of the Parties shall notify in written form each other by sending a list of authorized personnel. Such list can not be valid more than 12 months.

6. Each Party shall guarantee personal data protection of visitors, according to the respective national legislations.

## **Article 12** **Breach of Security**

1. In case of a breach of security, the Competent Security Authority in whose State the breach of security occurred shall inform in written form the Competent Security Authority of the other Party in due time and shall ensure appropriate investigation in accordance with the national legislations. The other Party shall, if required, cooperate in the investigation and will be informed of the results.

2. In case a breach of security occurs in a Third Party, the Competent Security Authority of the Originating Party shall take the actions under paragraph 1 of this Article, where possible.

## **Article 13** **Expenses**

The implementation of this Agreement does not include any cost.

**Article 14**  
**Settlement of Disputes**

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Parties and shall not be referred to any international tribunal or Third Party.

2. Meanwhile, the Parties shall continue to fulfill the provisions set forth in this Agreement.

**Article 15**  
**Final Provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the latest written notification by which the Parties have informed each other, through diplomatic channels, that their internal legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.

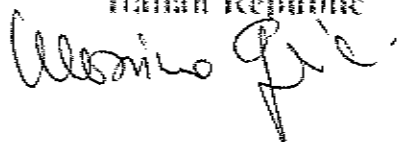
2. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties. Amendments shall enter into force in accordance with the provision of paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. Either Party may denounce this Agreement by giving the other Party notice in writing through diplomatic channels. In that case, this Agreement shall terminate six (6) months from the date on which the other Party has received the denunciation notice.

4. In case of termination of this Agreement, all classified information transferred pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

Done in Tirana on 8/12/2014 in two original copies, each in Italian, Albanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text will prevail.

For the Government of the  
Italian Republic



For the Council of Ministers  
of the Republic of Albania

ARBEN SEFERI



## MARRËVESHJE

### NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS ITALIANE DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MBI MBROJTJEN RECIPROKE TË INFORMACIONIT TË KLASIFIKUAR

Qeveria e Republikës Italiane dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (më poshtë të quajtura "Palët").

Duke pranuar rolin e rëndësishëm të bashkëpunimit të tyre reciprok për stabilizimin e paqes, sigurisë ndërkombëtare dhe besimit të ndërsjelltë.

Duke pranuar se bashkëpunimi i mirë kërkon shkëmbimin e Informacionit të Klasifikuar ndërmjet Palëve.

Duke pranuar nevojën për vendosjen e rregullave në lidhje me mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar të shkëmbyer brenda sferës së bashkëpunimit politik, ushtarak, ekonomik, ligjor, shkencor dhe teknologjik apo tjetër, si dhe Informacionit të Klasifikuar në procesin e këtij bashkëpunimi.

Me synim garantimin e mbrojtjes reciproke të të gjithë Informacionit të Klasifikuar që është klasifikuar nga një Palë dhe i është transferuar Palës tjetër.

Me dëshirën për të vendosur rregulla për mbrojtjen reciproke të Informacionit të Klasifikuar që do të shtrihet për të gjitha marrëveshjet mbi bashkëpunimin që do të lidhen ndërmjet Palëve dhe kontratat që do të jepen ndërmjet organizatave të Palëve, të cilat parashikojnë shkëmbimin e Informacionit të Klasifikuar.

Kanë rënë dakord si më poshtë:

#### **Neni 1** **Përkufizime**

Për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje:

(1) "Informacion i Klasifikuar" është çdo informacion, regjistrim, aktivitet, material, duke përfshirë objektet dhe mjediset, të cilëve u është dhënë klasifikimi i sigurisë në pajtim me legjislacionet e brendshme;

(2) "Palë Pritëse" është Pala së cilës i transmetohet Informacioni i Klasifikuar.

(3) "Pala e Origjinës" është Pala që nis Informacionin e Klasifikuar.

(4) "Palë e Tretë" është çdo shtet, organizatë ndërkombëtare ose subjekt juridik që nuk është palë në këtë Marrëveshje.

(5) "Autoriteti Kompetent i Sigurisë" do të thotë autoriteti, i cili në pajtim me legjislacionin e brendshëm të Palës përkatëse përmbush politikën shtetërore për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar, ushtron kontroll të përgjithshëm në këtë sferë, si dhe kryen zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Këto autoritete janë renditur në Nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

(6) "Parimi i "Nevojës për të ditur" është domosdoshmëria për të patur akses në Informacionin e Klasifikuar në lidhje me detyrat zyrtare dhe/ose përmbushjen e një detyre zyrtare konkrete.

(7) "Leje Sigurie Personeli" është dokumenti i dhënë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë për një shtetas të një Pale për akses tek Informacioni i Klasifikuar, në pajtim me legjislacionin e brendshëm të sigurisë.

(8) "Kontratë e Klasifikuar" është marrëveshja ndërmjet dy ose më shumë autoriteteve shtetërore ose subjekteve juridike që krijon dhe përkufizon të drejta dhe detyrime të ekzekutueshme ndërmjet tyre, të cilat përmbajnë dhe nënkuptojnë aksesin tek një informacion i klasifikuar dhe të cilave u është dhënë një nivel klasifikimi sigurie.

(9) "Kontraktor" është një subjekt fizik ose juridik që ka zotësinë juridike për të lidhur kontrata të Klasifikuara.

(10) "Leje Sigurie Struktura" është dokumenti i dhënë nga Autoriteti i Kompetent i Sigurisë, i cili konfirmon që subjekti juridik është i autorizuar të trajtojë dhe menaxhojë informacion të klasifikuar tek një nivel i caktuar klasifikimi, në pajtim me legjislacionin përkatës të brendshëm për sigurinë.

(11) "Vizitorë" janë përfaqësues zyrtarë të një Pale që kërkojnë të vizitojnë objektet dhe mjediset e Palës tjetër të përfshira në aktivitete që lidhen me Informacionin e Klasifikuar.

(12) "Shkelje e sigurisë" është një veprim ose mosveprim në kundërshtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme, që rezulton ose mund të rezultojë në akses të paautorizuar në Informacionin e Klasifikuar.

## Neni 2

### Qëllimi dhe zbatueshmëria

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është garantimi i mbrojtjes së Informacionit të Klasifikuar dhe vendosja e procedurave dhe rregullave të përbashkëta për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar të shkëmbyer ndërmjet Palëve dhe ndërmjet subjekteve publike dhe private të palëve në lidhje me çështjet ndërkombëtare, sigurinë kombëtare, mbrojtjen, sferën industriale dhe çdo sferë tjetër aktivitetsh.

**Neni 3**  
**Nivelet e klasifikimit të sigurisë**

Palët bien dakord që nivelet e mëposhtme të sigurisë janë të barasvlershme dhe përputhen me nivelet e klasifikimit të sigurisë të përcaktuara në legjislacionin e brendshëm të Palës përkatëse:

Për Republikën Italiane	Ekivalenti në Anglisht	Për Republikën e Shqipërisë
SEGRETISSIMO	TOP SECRET	TEPËR SEKRET
SEGRETO	SECRET	SEKRET
RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL
RISERVATO	RESTRICTED	I KUFIZUAR

**Neni 4**  
**Autoritetet Kompetente të Sigurisë**

1. Autoritetet Kompetente të Sigurisë së Palëve janë si më poshtë:

- Për Republikën Italiane

Departamenti i Informacionit për Sigurinë - Organi i Sigurisë Kombëtare

- Për Republikën e Shqipërisë

Drejtoria e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare)

2. Autoritetet Kompetente të Sigurisë njoftojnë njëra-tjetrën për legjislacionin e brendshëm të sigurisë në fuqi që rregullon mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar.

3. Me qëllim që të sigurohet bashkëpunim i ngushtë për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Autoritetet Kompetente të Sigurisë mund të zhvillojnë konsultime me kërkesën e bërë nga një prej tyre.

4. Çdo Palë njih reciprokisht Certifikatat e Lejes së Sigurisë së Personelit dhe të Lejes së Sigurisë së Strukturës të lëshuara në pajtim me legjislacionet e brendshme.

5. Me kërkesë, Autoritetet Kompetente të Sigurisë, në pajtim me legjislacionin e tyre të brendshëm, ndihmojnë njëri-tjetrin në shkëmbimin e të dhënave përkatëse për procedurat e Lejeve të Sigurisë së Personelit dhe Lejeve të Sigurisë së Strukturës.

6. Me qëllim që të arrihen dhe të ruhen standardet e krahasueshme të sigurisë, Autoritetet përkatëse Kompetente të Sigurisë, me kërkesë, i japin njëri-tjetrit informacion në lidhje me standardet, procedurat dhe praktikën e sigurisë për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar të zbatuara nga Pala përkatëse.

**Neni 5**

## Parimet e Sigurisë

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre të brendshëm, Palët zbatojnë të gjitha masat e duhura për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar që gjenerohet ose shkëmbehet zakonisht sipas kësaj Marrëveshjeje. I njëjti nivel mbrojtjeje sigurohet për këtë Informacion të Klasifikuar siç parashikohet për Informacionin e Klasifikuar të brendshëm, me nivelin përkatës të klasifikimit të sigurisë.
2. Aksesimi në Informacionin e Klasifikuar kufizohet tek ata persona që kanë Nevojë për të Ditur, pasi të kenë marrë lejen e sigurisë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë dhe të jenë informuar, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme, në përputhje me nivelin e kërkuar të klasifikimit të sigurisë të informacionit i cili aksesohet.
3. Pala Pritëse është e detyruar:
  - a) të mos i japë Informacion të Klasifikuar një Pale të Tretë pa miratimin paraprak me shkrim të Palës së Origjinës;
  - b) t'i vendosë Informacionit të Klasifikuar nivelin e klasifikimit të sigurisë të barasvlershëm me atë të parashikuar në Nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje dhe në vazhdimësi të garantojë mbrojtjen në pajtim me legjislacionet e brendshme;
  - c) të mos e përdorë Informacionin e Klasifikuar për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat është dhënë;
4. Parimet e mbrojtjes reciproke të Informacionit të Klasifikuar të rënë dakord ndërmjet Palëve zbatohen në të gjitha marrëveshjet dhe masat e tjera për shkëmbimin e Informacionit të Klasifikuar ndërmjet Palëve.

## Neni 6

### Transmetimi i Informacionit të Klasifikuar

1. Informacioni i Klasifikuar deri në dhe duke përfshirë nivelin "SEGRETO/ SECRET/ SECRET" transmetohet nëpërmjet kanaleve diplomatike ose me shërbime korrieri ushtarak apo tjetër të miratuar nga Autoritetet Kompetente të Sigurisë së Palëve. Pala Pritëse konfirmon me shkrim marrjen e Informacionit të Klasifikuar nga niveli "RISERVATISSIMO/ KONFIDENCIAL/ CONFIDENTIAL" e lart. Informacioni i Klasifikuar "SEGRETISSIMO/ TEPER SEKRET/ TOP SECRET" dërgohet vetëm nëpërmjet kanaleve të certifikuara ushtarake ose diplomatike.
2. Nëse duhet të transmetohet një paketë e madhe që përmban Informacion të Klasifikuar, Autoritetet përkatëse Kompetente të Sigurisë bien bashkërisht dakord dhe miratojnë me shkrim mjetet e transportit, itinerarin dhe masat e sigurisë për çdo rast të tillë.
3. Mjetet e tjera të miratuara të transmetimit ose shkëmbimit të Informacionit të Klasifikuar, duke përfshirë mjetet elektromagnetike, mund të përdoren nëse bihen dakord nga Autoritetet Kompetente të Sigurisë.

## **Neni 7**

### **Shënjimi i Informacionit të Klasifikuar**

1. Pala Pritëse shënjon Informacionin e Klasifikuar me shënjimin përkatës të klasifikimit në pajtim me Nenin 3.
2. Kopjet dhe përkthimet e Informacionit të Klasifikuar të marrë shënjohen dhe trajtohen në të njëjtën mënyrë si dhe origjinalet.

## **Neni 8**

### **Riprodhimi dhe Përkthimi i Informacionit të Klasifikuar**

1. Informacioni i Klasifikuar i shënjuar me një nivel të klasifikimit të sigurisë **SEGRETISSIMO/ TEPËR SEKRET / TOP SECRET** lejohet për përkthim dhe kopjim vetëm me lejen me shkrim të Autoritetit përkatës Kompetent të Sigurisë së Palës së Origjinës.
2. Të gjitha kopjet e riprodhuara të Informacionit të Klasifikuar shënjohen me shënjimin e klasifikimit origjinal. Ky informacion i riprodhuar vendoset nën të njëjtin kontroll si dhe informacioni origjinal. Numri i kopjeve kufizohet tek ai që kërkohet për qëllime zyrtare.
3. Të gjitha përkthimet e Informacionit të Klasifikuar bëhen nga individë me leje sigurie. Përkthimi shënjohet me shënjimin e klasifikimit origjinal dhe mban një shënim të përshtatshëm në gjuhën në të cilën është përkthyer që përkthimi përmban Informacion të Klasifikuar të Palës së Origjinës.

## **Neni 9**

### **Asgjësimi i Informacionit të Klasifikuar**

1. Informacioni i Klasifikuar asgjësohet, në pajtim me legjislacionet e brendshme, për të mënjeluar rindërtimin e tij të plotë ose të pjesshëm.
2. Informacioni i Klasifikuar **SEGRETISSIMO / TEPËR SEKRET / TOP SECRET** nuk asgjësohet. Ai i kthehet Palës përkatëse të Origjinës.
3. Pala e Origjinës, me anë të shënjimit shpresë ose dërgimit të njoftimit pasues me shkrim, mund të ndalojë shprehimisht riprodhimin, ndryshimin ose asgjësimin e Informacionit të Klasifikuar. Nëse ndalohet asgjësimi i Informacionit të Klasifikuar, ai i kthehet Palës së Origjinës.
4. Në rastin e një situatë krize, Informacioni i Klasifikuar i cili është i pamundur të mbrohet ose ti kthehet Palës së Origjinës, asgjësohet menjëherë në pajtim me legjislacionet e brendshme. Pala Pritëse njofton Palën e Origjinës në lidhje me asgjësimin e Informacionit të Klasifikuar.

## Neni 10 Kontratat e Klasifikuara

1. Kontratat e Klasifikuara lidhen dhe zbatohen në pajtim me legjislacionin e brendshëm të secilës Palë. Me kërkesë, Autoriteti Kompetent i Sigurisë i secilës Palë jep konfirmim me shkrim që një kontraktor i propozuar është pajisur me një Leje të përshtatshme kombëtare Sigurie Strukturore, sipas nivelit të kërkuar për klasifikimin e sigurisë. Nëse kontraktori i propozuar nuk ka Lejen e përshtatshme të Sigurisë së Strukturës, Autoriteti Kompetent i Sigurisë i secilës Palë mund të kërkojë që ai kontraktor të marrë leje sigurie.

2. Një klauzolë sigurie do të jetë pjesë përbërëse e çdo Kontrate të Klasifikuar ose nën-kontrate nëpërmjet të cilës kontraktori i Palës së Origjinës specifikon se cili Informacion i Klasifikuar do t'i jepet ose gjenerohet nga Pala Pritëse dhe cili nivel përkatës i klasifikimit të sigurisë i është caktuar këtij informacioni.

3. Detyrimet e kontraktorit për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar sipas një Kontrate të Klasifikuar u referohen, të paktën, sa më poshtë:

a) deklarimi i Informacionit të Klasifikuar ekskluzivisht personave që janë pajisur paraprakisht me Lejen e përshtatshme të Sigurisë së Personelit, të cilët kanë Nevojë-për-të-ditur dhe që janë punësuar ose përfshirë në përmbushjen e kontratës;

b) transferimi i Informacionit të Klasifikuar me mjete sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje;

c) procedurat dhe mekanizmat e komunikimit të ndryshimeve që mund të lindin në lidhje me Informacionin e Klasifikuar për shkak të ndryshimeve në nivelin e klasifikimit të sigurisë ose në rastin e deklasifikimit;

d) një detyrim për të njoftuar në kohën e duhur Autoritetin Kompetent të Sigurisë së kontraktorit për një akses faktik, në tentativë, të dyshuar ose të paautorizuar në Informacionin e Klasifikuar të kontratës;

e) përdorimi i Informacionit të Klasifikuar sipas kontratës vetëm për qëllimet në lidhje me objektin e kontratës;

f) respektimi rigoroz i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje në lidhje me procedurat për trajtimin e Informacionit të Klasifikuar;

g) dhënia e informacionit sipas një Kontrate të Klasifikuar një Pale të Tretë pa pëlqimin paraprak me shkrim të Palës së Origjinës.

4. Masat e kërkuara për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar, si dhe procedura për vlerësimin dhe zhdëmtimin për humbje të mundshme të shkaktuara kontraktorëve nga aksesit i paautorizuar në Informacionin e Klasifikuar specifikohet në më shumë hollësi në Kontratën e Klasifikuar përkatëse.



5. Kontrata e Klasifikuar me nivel klasifikimi sigurie RISERVATO / I KUFIZUAR/ RESTRICTED përmban një klauzolë të përshtatshme të sigurisë që identifikon masat minimale për mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar. Leja e sigurisë së Strukturës për këto kontrata nuk kërkohet por është e nevojshme që subjekti privat të caktojë një individ përgjegjës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar RISERVATO/ I KUFIZUAR / RESTRICTED, në pajtim me legjislacionet e tyre përkatëse të brendshme.

6. Dispozitat e këtij Neni zbatohen edhe për Nën-kontratat.

## Neni 11

### Vizitat

1. Vizitat e kryera nga individët e një Pale tek mjediset e Palës tjetër të cilëve u duhet akses në Informacionin e Klasifikuar i nënshtrohen autorizimit paraprak me shkrim nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë së Palës ku zhvillohet vizita.

2. Kërkesa për vizitë paraqitet të paktën 20 ditë para datës së planifikuar. Në rastin e vizitave urgjente të paplanifikuara më parë, kërkesa për vizitë paraqitet të paktën pesë ditë para zhvillimit të vizitës.

3. Kërkesa për vizitë përmban informacionin e mëposhtëm:

- a) emrin dhe mbiemrin e vizitorit, datën dhe vendin e lindjes, numrin e pasaportës;
- b) kombësinë/shtetësinë e vizitorit;
- c) pozicionin e vizitorit dhe emrin e organizatës që përfaqëson;
- d) Lejen e Sigurisë së Personelit të vizitorit me nivelin e përshtatshëm të klasifikimit, sipas rastit;
- e) qëllimin, programin e propozuar të punës dhe datën e planifikuar të vizitës;
- f) emrin e organizatave dhe strukturave që kërkohen të vizitohen;
- g) treguesin e pikës së kontaktit tek subjekti publik apo privat që do të vizitohet, duke përfshirë emrin dhe mbiemrin, adresën e e-mailit dhe numrin e telefonit.

5. Për vizitat e personelit të subjektit publik ose privat të një prej Palëve deri tek niveli "RISERVATISSIMO/ I KUFIZUAR/ RESTRICTED" bihet dakord drejtpërdrejt me subjektin publik ose privat të Palës tjetër. Subjekti publik ose privat pritës njoston Autoritetin e vet Kompetent për Sigurinë në lidhje me vizitën.

6. Në rastin e projekteve ose kontratave që kërkojnë vizita periodike të klasifikuara si "RISERVATISSIMO/ KONFIDENCIAL/ CONFIDENTIAL" dhe më lart, Autoritetet Kompetente të Sigurisë së Palëve njostojnë me shkrim njëri-tjetrin duke dërguar një listë të personelit të autorizuar. Kjo listë nuk mund të jetë e vlefshme më shumë se 12 muaj.

7. Secila palë garanton mbrojtjen e të dhënave personale të vizitorëve, sipas legjislacionit përkatës të brendshëm.

## **Neni 12** **Shkelja e Sigurisë**

1. Në rastin e shkeljes së sigurisë Autoriteti Kompetent i Sigurisë në shtetin e të cilit ka ndodhur shkelja e sigurisë, njofton me shkrim Autoritetin Kompetent të Sigurisë të Palës tjetër në kohën e duhur dhe siguron hetim të përshtatshëm në pajtim me legjislacionet e brendshme. Pala tjetër, sipas rastit, bashkëpunon në hetim dhe informohet për rezultatet.

2. Në rast se shkelja e sigurisë ndodh në një Palë të Tretë, Autoriteti Kompetent i Sigurisë i Palës së Origjinës ndërmerret të gjitha veprimet sipas paragrafit 1 të këtij Neni, sipas rastit.

## **Neni 13** **Shpenzimet**

Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje nuk përfshin asnjë shpenzim.

## **Neni 14** **Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve**

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhet me konsultime dhe bisedime ndërmjet Palëve dhe nuk i paraqitet asnjë gjykatë ndërkombëtare apo një Pale të Tretë.
2. Ndërkohë, Palët vazhdojnë të përmbushin dispozitat e parashikuara në këtë Marrëveshje.

## **Neni 15** **Dispozita të fundit**

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet të cilit Palët kanë njoftuar njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike që kërkesat e tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi, janë përmbushur.

2. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e përbashkët me shkrim të Palëve. Ndryshimet hyjnë në fuqi në pajtim me dispozitat e paragrafit 1 të këtij Neni.

3. Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila Palë mund të denoncojë këtë Marrëveshje duke i bërë Palës tjetër njoftim me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, kjo Marrëveshje priset gjashtë (6) muaj nga data në të cilën Pala tjetër ka marrë njoftimin e denoncimit.

4. Në rastin e prishjes së kësaj Marrëveshjeje, i gjithë informacioni i klasifikuar i transferuar në pajtim me këtë Marrëveshje vazhdon të mbrohet në pajtim me dispozitat e parashikuara në të.

Bërë në *Tirone* ..... më *5/12/2014* në dy kopje origjinale, secila në shqip, italisht dhe anglisht, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rastin e mospërputhjes në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR QEVERINË E  
REPUBLIKËS ITALIANE

*Moni uogje*

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE  
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

ARBEN SEFERI

*Arben Seferi*